

Klaus Bo Nielsens anmeldelse af lydbogen/dobbelt-CD'en **Daode jing & de 6 lydløse lyde** i tidsskriftet Danmark – Kina. Nr. 81. Efterår 2007.

En ny vej til Dao

Der er såmænd kommet en dobbelt-cd på dansk med det lille kinesiske værk **Daode Jing**! Hele **Daode Jing** er behandlet i oplæsningsform eller tilsat musik og sang, og det er en ganske fin udgivelse, som Nordøsten Forlag har begået.

Hvordan griber man nu denne opgave an? Jo, Hugo Hørlych Karlsen har allieret sig med skuespilleren Chili Turèll og musikeren Jørgen Buhl, som i fællesskab har arrangeret og produceret cd-materialet. Desuden medvirker Lotus Turèll som oplæser og Torben Buhl på guitar.

Dette ensemble har taget Hugo Hørlych Karlsens smukke udgave af **Daode Jing** op og behandlet den i en tidløs og universel ånd.

Resultatet er blevet overraskende godt. I stedet for en konstant og kontinuerlig oplæsning afveksler cd'en med guitar og sang og bringer flere stemmer ind ved at lade flere oplæsere komme til.

Hovedparten af **Daode Jings** kapitler er imidlertid oplæst af Chili Turèll. Det har været et godt valg; så godt, at man ikke kan forestille sig en bedre måde at læse **Daode Jing** op på. På en gang majestætisk og ydmyg oplever man Chilis stemme klinge smukt. På en uforceret måde i roligt tempo aner man både humor og vid – ikke alene gennem tekstens ordlyd – men også ved hjælp af stemmeføringen.

De øvrige oplæsere, inklusive Karlsen selv, gør også et udmærket arbejde. Lotus Turèll er måske nok mere direkte eller insisterende i sin fremførelse, men hendes stemme, der gror ud af ungdommens kraft, virker alt i alt som en fin afveksling til Chili Turèlls fremførelse.

Så er der selvfølgelig Jørgen Buhls musik og sang. Ved første lyd vidste jeg ikke rigtig, hvad jeg skulle mene. I hvert fald følte jeg mig en kort tid henført til 'børnetimen' eller Poul Kjøller. Og så alligevel, efter at have hørt et par numre eller tre, syntes jeg faktisk, at

NordØsten NordOsten Books

www.nordosten.dk

musikken virkede fint til teksterne – enkel, uspoleret og ukrukket med Jørgen Buhls sang tydeligt i lydbilledet.

Måske er det netop **Daode Jings** underligt tidløse tekster, der kan gøre et sådan projekt muligt.

I Hugo Karlsens oversættelse eller gendigtning af **Daode Jing** får lytteren i hvert fald mulighed for at stifte bekendtskab med dette værk, der er det næstmest oversatte skrift i verden, bortset fra Biblen. De mere end tusinde år, som **Daode Jing** har på bagen, føles ikke som en barriere.

Ved at lytte til teksten, hvor hovedtemaet er Dao, selve den udtømmelige kraft i universet, føres man ind i en tankeverden, der på en gang er nærværende og udsigelig, som et 'intetfang', der alligevel har fang.

Der forekommer seks lydløse lyde på dobbelt-cd'en. På den første fremsiges de af Hugo Hørlych Karlsen og på den anden af Chili Turèll. De seks lydløse lyde har rødder i klassisk kinesisk medicin og tæller lungelyd, nyrelyd, leverlyd, hjertelyd, miltlyd og trevarmerlyd.

Daode Jing & De 6 lydløse lyde, NordØsten Forlag 2007.

Dobbelt Cd, 199 kr.

Medvirkende:

Chili Turèll

Lotus Turèll

Jørgen Buhl

Torben Buhl

Hugo Hørlych Karlsen

Om **Daode jing** på NordØsten NordOsten Books' hjemmeside:
<http://nordosten.dk/daodejing.html>